**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 12 décembre 2023 à 19h00.

*Minutes of the regular council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, December 12, 2023, at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia CzarneckaIsabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl WoodburyDenis FillionPatrice Deslongchamps |
|  |  |  |
|  | La directrice générale | Myrian Nadon |
|  |  |  |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h02 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. La directrice générale, Mme Myrian Nadon, est présente et agit à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:02 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The director general, Mrs. Myrian Nadon, is present and acts as secretary of the meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTION */ AUDIENCE QUESTION PERIOD***

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2023-12-485 Adoption de l’ordre du jour**

***2023-12-485 Adoption of the agenda***

Il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / *ADOPTION OF THE MINUTES***

**2023-12-486 Adoption des** **procès-verbaux de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 14 novembre 2023, de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 21 novembre 2023, de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 25 novembre 2023, et de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 7 décembre 2023**

***2023-12-486 Adoption of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council held on November 14, 2023, of the special meeting of the Municipal Council held on November 21, 2023, of the special meeting of the Municipal Council held on November 25, 2023 and of the special meeting of the Municipal Council held on December 7, 2023***

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que les procès-verbaux de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 14 novembre 2023, de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 21 novembre 2023, de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 25 novembre 2023, et de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 7 décembre 2023 soient approuvés tel que déposés.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved those minutes of the regular meeting of the Municipal Council held on November 14, 2023, of the special meeting of the Municipal Council held on November 21, 2023, of the special meeting of the Municipal Council held on November 25, 2023 and of the special meeting of the Municipal Council held on December 7, 2023, be approved as filed.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**RAPPORT DU MAIRE ET RAPPORT DES COMITÉS / *MAYOR AND COMMITTEES REPORTS***

**FINANCES ET ADMINISTRATION / *FINANCE AND ADMINISTRATION***

**2023-12-487 Pour autoriser le paiement des cotisations annuelles aux associations professionnelles**

***2023-12-487 To authorize the payment of annual dues to professional associations***

CONSIDÉRANT QUE des membres du personnel sont présentement membres de diverses associations;

*WHEREAS staff members are presently members of various associations;*

CONSIDÉRANT QUE le renouvellement de leur cotisation doit être effectué;

*WHEREAS the renewal of the contribution must be made;*

CONSIDÉRANT QUE la Politique établissant les conditions de travail du personnel cadre, du personnel professionnel et des employés de soutien prévoit que la Municipalité assume les frais de cotisation à une association professionnelle lorsqu’elle est requise aux fins de l’emploi;

*WHEREAS the Policy establishing the working conditions of management, professional and support staff provides that the Municipality assumes their membership fees to a professional association when it is required for the purpose of the employment;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal autorise le paiement de l’adhésion annuelle des employés ci-après mentionnés aux associations suivantes:

Les membres du personnel*:*

* Mme Myrian Nadon, adhésion 2024 à L'Association des directeurs généraux des municipalités du Québec (ADGMQ) et assurance juridique, pour un montant total de 1 280$, taxes incluses;
* M. Marc Montpetit, adhésion 2024 à l’Association des gestionnaires en sécurité incendie et civile du Québec (AGSICQ) au montant de 356.42$, taxes incluses;

Les fonds nécessaires seront prélevés aux postes budgétaires 02.13000.494 et 02.22000.494.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipal council authorizes the payment of the annual membership of the employees mentioned below to the following associations:*

*Staff members:*

* *Myrian Nadon, 2024 member of the Association des directeurs généraux des municipalités du Québec (ADGMQ) and legal insurance, for a total amount of $1,280, taxes included;*
* *Marc Montpetit, 2024 member of the Association des gestionnaires en sécurité incendie et civile du Québec (AGSICQ) in the amount of $356.42, taxes included;*

*The necessary funds will be taken from budget item 02.13000.494 and 02.22000.494.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-488 Pour payer les heures accumulées du personnel cadre**

***2023-12-488 To pay accumulated hours of executive staff***

CONSIDÉRANT que les membres du personnel cadre ont accumulé un nombre d’heures travaillées qui dépassent ce à quoi on s’attendrait normalement dans un cadre municipal;

*WHEREAS executive staff have accumulated more hours worked than would normally be expected in a municipal setting;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que les heures accumulées par les membres du personnel cadre leur soient payées selon les relevés déposés lors de la réunion du caucus du 7 décembre 2023.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the hours accumulated by the executive staff be paid to them based on time records presented during the December 7, 2023, caucus meeting.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-489 Pour accepter des frais excédentaires – Remplacement du ponceau GR-PC-0279 – Programme d’aide à la voirie locale, dossier FZE48777**

***2023-12-489 To accept excess fees – Replacement of the culvert GR-PC-0279 - Local Road Assistance Program, file FZE48777***

CONSIDÉRANT que des soumissions ont été sollicitées via SEAO pour le remplacement du ponceau GR-PC-0279, situé sur le chemin Avoca;

*WHEREAS bids were solicited through SEAO for the replacement of culvert GR-PC-0279, located on Avoca Road;*

CONSIDÉRANT qu’en vertu de la résolution 2023-01-014 adoptée le 10 janvier 2023, la Municipalité a accepté la soumission de DEVCOR pour un montant de 459 899.99$ incluant les taxes applicables, pour remplacer le ponceau GR-PC-0279 sur le chemin Avoca;

*WHEREAS pursuant to resolution 2023-01-014 adopted on January 10, 2023, the Municipality has accepted DEVCOR’s submission in the amount of $459,899.99, including applicable taxes, to replace culvert GR-PC-0279 on Avoca Road;*

CONSIDÉRANT que DEVCOR a dû effectuer des travaux supplémentaires en raison du roc qui était trop haut;

*WHEREAS DEVCOR had to carry out additional work because the rock was too high;*

CONSIDÉRANT que, suite aux négociations et entente entre les parties, DEVCOR est disposé à accepter un montant forfaitaire de 17,000$ plus taxes dans le but de régler à l’amiable le coût des travaux supplémentaires;

*WHEREAS following negotiations and agreement between the parties, DEVCOR is willing to accept a lump sum of $17,000 plus taxes in order to amicably settle the cost of additional work;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le Conseil accepte les frais excédentaires et autorise la Directrice des Finances à payer à DEVCOR la somme forfaitaire de 17,000$, excluant les taxes, pour les travaux supplémentaires effectués par DEVCOR lors du remplacement du ponceau GR-PC-0279. La Directrice des Finances est autorisée à transférer du Surplus non affecté le montant suffisant pour payer cette dépense. La dépense sera imputée au poste budgétaire 23.04149.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that Council accepts the excess costs and authorizes the Director of Finance to pay DEVCOR the lump sum of $17,000, excluding taxes, for the additional work carried out by DEVCOR during the replacement of the culvert GR-PC-0279. The Director of Finance is authorized to transfer from the unrestricted Surplus the amount sufficient to pay for this expenditure. The expenditure will be charged to budget item 23.04149.710.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-490** **Pour abroger et remplacer la résolution 2023-11-451 – Pour octroyer des contrats d’entretien de chemins privés**

***2023-12-490 To repeal and replace resolution 2023-11-451 – To award maintenance contracts for private roads***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a adoptée, lors d’une séance ordinaire du Conseil municipal tenue le 14 novembre 2023, la résolution 2023-11-451 concernant l’octroi de contrats d’entretien de chemins privés;

*WHEREAS the Municipality adopted, during a regular meeting of the Municipal Council held on November 14, 2023, resolution 2023-11-451 concerning the granting of maintenance contracts for private roads;*

CONSIDÉRANT QU’ une erreur s’est glissée dans la retranscription des montants alloués pour l’entretien hivernal des chemins Ringo et Santa Fe;

*WHEREAS an error occurred in the transcription of the amounts allocated for the winter maintenance of Ringo and Santa Fe roads;*

CONSIDÉRANT QUE dans la résolution 2023-11-451 on aurait dû lire 4 980,80$ au lieu de 1 245,20$ pour le chemin Ringo et on aurait dû lire 8 809,79$ pour le chemin Santa Fe au lieu de 6 008,09$;

*WHEREAS in resolution 2023-11-451 we should have read $4,980.80 instead of $1,245.20 for Ringo Road and we should have read $8,809.79 for Santa Fe Road instead of $6 008.09;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d’abroger la résolution portant le numéro 2023-11-451 et de la remplacer par la présente autorisant l’octroi des contrats d’entretien de chemins privés selon les montants suivants :

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to repeal the resolution bearing the number 2023-11-451 and to replace it with this one authorizing the granting of private road maintenance contracts in the following amounts:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **CONTRACTEUR****CONTRACTOR** | **CHEMIN****ROAD** | **MONTANT****AMOUNT** |
| Yannick Labrosse Legris | Paquette Est | 500.00$ |
| Entretien Desrosiers | Welden | 3 850$ |
| Entretien Desrosiers | Lucien-Fortin | 1 800$ |
| Yannick Labrosse LegrisLes Entreprises Jeffrey Desjardins | Ménard (déneigement)Ménard (sablage) | 1,700$600.00$ |
| Les Entreprises Jeffrey Desjardins | Donald-Campbell | 4 139.10$ |
| Jason Arnold | Bonanza | 2 832.83$ |
| Jason Arnold | Ringo | **4 980,80$** |
| Jason Arnold | Santa Fe | **8 809,79$** |

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-491** **Pour statuer sur une demande d’exemption de taxes – Le Centre communautaire d’Avoca Inc.**

***2023-12-491 To decide on a tax exemption request –*** ***Avoca Community Center Inc.***

CONSIDÉRANT QUE le 21 août 2014, le Centre communautaire d’Avoca Inc. a obtenu une reconnaissance aux fins de l’exemption des taxes foncières de la Commission municipale du Québec;

*WHEREAS on August 21, 2014, the Avoca Community Center Inc. obtained recognition for the purposes of exemption from property taxes from the Quebec Municipal Commission;*

CONSIDÉRANT QUE la Loi sur la fiscalité municipale prévoit la révision périodique de la reconnaissance aux fins de l’exemption des taxes foncières, et ce, à tous les 9 ans;

*WHEREAS the Act respecting municipal taxation provides for the periodic review of recognition for the purposes of exemption from property taxes, every 9 years;*

CONSIDÉRANT QUE lors de leur discussion en caucus, le Conseil était en accord avec cette demande d’exemption de taxes et aucune opposition n’a été émise;

*WHEREAS during their caucus discussion, Council agreed with this request for tax exemption and no objection was raised;*

CONSIDÉRANT QUE le Conseil est confiant que la Commission municipale du Québec recevra favorablement la demande d’exemption de taxes du Centre communautaire d’Avoca Inc.;

*WHEREAS Council is confident that the Quebec Municipal Commission will favorably receive the tax exemption request from the Avoca Community Center Inc.;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a toujours appuyé cet organisme et ne s’oppose pas à l’obtention d’une exemption fiscale pour le Centre communautaire d’Avoca Inc.;

*WHEREAS the Municipality has always supported this organization and is not opposed to obtaining a tax exemption for the Avoca Community Center Inc.;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge ne s’oppose pas à l’obtention d’une exemption fiscale pour le Centre communautaire d’Avoca Inc.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge does not oppose obtaining a tax exemption for Avoca Community Center Inc.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-492 Pour** **autoriser le dépôt d’une demande dans le cadre du programme Emplois d’été Canada 2024**

***2023-12-492 To authorize the submission of an application under the*** ***2024 Canada Summer Jobs program***

CONSIDÉRANT QUE le programme Emplois d’été Canada 2024 offre aux employeurs des contributions salariales afin de créer des emplois pour les jeunes dans un milieu de travail inclusif, sain et sécuritaire;

*WHEREAS the 2024 Canada Summer Jobs program provides employers with wage contributions to create jobs for young people in an inclusive, healthy and safe work environment;*

CONSIDÉRANT QUE les employeurs financés pourront recevoir un remboursement jusqu’à 50% du salaire minimum de la province;

*WHEREAS funded employers will be eligible to receive a rebate of up to 50% of the provincial minimum wage;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité veut déposer une demande de financement pour l’embauche de trois (3) étudiants à temps plein pour 10 semaines à raison de 40 heures semaine dans le cadre du programme Emplois d’été Canada 2024;

*WHEREAS the Municipality wants to apply for funding to hire three (3) full-time students for 10 weeks at 40 hours per week under the 2024 Canada Summer Jobs program;*

CONSIDÉRANT QUE deux (2) étudiants exécuteront des tâches d’entretien et de soutien pour les travaux publics sous la supervision du Directeur des travaux publics et un (1) étudiant exécutera des tâches au niveau de l’aménagement paysager dans le cadre du programme Les Fleurons du Québec.

*WHEREAS two (2) students will perform maintenance and support tasks for Public Works under the supervision of the Director of Public Works and one (1) will perform landscaping tasks under Les Fleurons du Québec program.*

CONSIDÉRANT QUE la contribution monétaire de la municipalité s’élèverait à 12 000$ plus les charges sociales obligatoires de l’employeur;

*WHEREAS the municipality's monetary contribution would amount to 12 000$ plus the employer's mandatory social charges;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le conseil municipal autorise le dépôt d’une demande de financement pour l’embauche de trois (3) étudiants sur une période de 10 semaines dans le cadre du programme Emplois d’été Canada 2024.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the municipal council authorizes the submission of a funding request for the hiring of three (3) students over a period of 10 weeks as part of the Canada Summer Jobs 2024 program.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-493 Reddition de comptes du Programme d’aide à la voirie locale, sous-volet – Projets particuliers d’amélioration par circonscription électorale**

***2023-12-493 Rendering of accounts for the local road assistance program, sub-component – Specific improvement projects by electoral division***

CONSIDÉRANT QUE la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a pris connaissance des modalités d’application du volet Projets particuliers d’amélioration du Programme d’aide à la voirie locale et s’engage à les respecter;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has taken note of the terms of application of the Special Improvement Projects component of the Local Road Assistance Program and undertakes to respect them;*

CONSIDÉRANT QUE le réseau routier pour lequel une demande d’aide financière a été octroyée est de compétence municipale et est admissible au Programme d’aide à la voirie locale;

*WHEREAS the road network for which a request for financial assistance was granted is under municipal jurisdiction and is eligible for the local road assistance program;*

CONSIDÉRANT QUE les travaux ont été réalisés dans l’année civile au cours de laquelle le ministre les a autorisés;

*WHEREAS the work was carried out in the calendar year during which the Minister authorized it;*

CONSIDÉRANT QUE les travaux ou les frais inhérents sont admissibles au Programme d’aide à la voirie locale;

*WHEREAS the work or the inherent costs are eligible for the local road assistance program;*

CONSIDÉRANT QUE le formulaire de reddition de comptes V-0321 a été dûment rempli;

*WHEREAS the accountability form V-0321 has been duly completed;*

CONSIDÉRANT QUE la transmission de la reddition de comptes des projets a été effectuée à la fin de la réalisation des travaux ou au plus tard le 31 décembre 2023 de l’année civile au cours de laquelle le ministre les a autorisés;

*WHEREAS the transmission of the rendering of accounts for the projects was carried out at the end of the work or no later than December 31, 2023, of the calendar year during which the Minister authorized them;*

CONSIDÉRANT QUE le versement est conditionnel à l’acceptation, par le ministre, de la reddition de comptes relative au projet;

*WHEREAS the payment is conditional on the acceptance, by the Minister, of the rendering of accounts relating to the project;*

CONSIDÉRANT QUE si la reddition de comptes est jugée conforme, le ministre fait un versement aux municipalités en fonction de la liste des travaux qu’il a approuvés, sans toutefois excéder le montant maximal de l’aide tel qu’il apparaît à la lettre d’annonce;

*WHEREAS, if the rendering of accounts is judged to be in conformity, the Minister makes a payment to the municipalities according to the list of work that he has approved, without however exceeding the maximum amount of assistance as it appears in the letter announcement;*

CONSIDÉRANT QUE les autres sources de financement des travaux ont été déclarées;

*WHEREAS the other sources of funding for the work have been declared;*

POUR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge approuve les dépenses d’un montant de 16 309,85$ relatives aux travaux d’amélioration et aux frais inhérents admissibles mentionnés au formulaire V-0321, conformément aux exigences du ministère des Transports du Québec, et reconnaît qu’en cas de non-respect de celles-ci, l’aide financière sera résiliée.

*FOR THESE REASONS it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the council of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge approve the expenses in the amount of $16 309.85 relating to the improvement work and eligible inherent costs mentioned in form V -0321, in accordance with the requirements of the Ministère des Transports du Québec, and acknowledges that in the event of non-compliance with these requirements, the financial assistance will be terminated.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-494 Pour appuyer la ville de Percé – Appel du jugement de la Cour Supérieure du Québec invalidant son règlement imposant une redevance règlementaire pour contribuer au financement des infrastructures touristiques municipales**

***2023-12-494 To support the City of Percé – Appeal of the judgment of the Superior Court of Quebec invalidating its by-law imposing a regulatory royalty to contribute to the financing of municipal tourism infrastructures***

CONSIDÉRANT QUE la ville de Percé a adopté, le 28 septembre 2021, le Règlement numéro 575-2021 imposant une redevance règlementaire pour contribuer au financement des infrastructures touristiques municipales;

*WHEREAS the City of Percé adopted, on September 28, 2021, By-law number 575-2021 imposing a regulatory fee to contribute to the financing of municipal tourist infrastructures;*

CONSIDÉRANT QUE le Règlement numéro 575-2021 a été modifié par les Règlements numéros 581-2022, 590-2022 et 600-2022 adoptés respectivement le 8 février 2022, le 5 avril 2022 et le 14 juin 2022;

*WHEREAS By-law number 575-2021 was amended by By-law numbers 581-2022, 590-2022 and 600-2022 adopted respectively on February 8, 2022, April 5, 2022, and June 14, 2022;*

CONSIDÉRANT QUE ce règlement a été adopté en vertu du nouveau pouvoir accordé aux municipalités par les articles 500.6 et suivants de la Loi sur les cités et villes et 1000.6 et suivants du Code municipal du Québec;

*WHEREAS this by-law was adopted under the new power granted to municipalities by articles 500.6 et seq. of the Cities and Towns Act and 1000.6 et seq. of the Municipal Code of Quebec;*

CONSIDÉRANT QUE le Règlement numéro 575-2021 a fait l’objet d’une demande en nullité (contrôle judiciaire), laquelle a été déposée à la Cour supérieure du Québec le 2 juin 2022;

*WHEREAS By-law number 575-2021 was the subject of a request for nullity (judicial review), which was filed with the Superior Court of Quebec on June 2, 2022;*

CONSIDÉRANT QUE ladite demande en nullité a été entendue par la Cour supérieure les 17 et 18 janvier 2023;

*WHEREAS the said request for nullity was heard by the Superior Court on January 17 and 18, 2023;*

CONSIDÉRANT QUE le jugement de la Cour supérieure a été rendu le 16 juin 2023;

*WHEREAS the judgment of the Superior Court was rendered on June 16, 2023;*

CONSIDÉRANT QUE par ce jugement, le tribunal :

« [76] DÉCLARE le Règlement numéro 575-2021 imposant une redevance règlementaire pour contribuer au financement des infrastructures touristiques municipales nul, notamment du 28 septembre 2021 au 14 juin 2022, pour tous les commerçants tel que défini au règlement à l’article 3 (2°) puisqu’il est illégal;

[77] DÉCLARE le Règlement numéro 600-2022 modifiant le Règlement numéro 571-2021 imposant une redevance règlementaire pour contribuer au financement des infrastructures touristiques municipales afin de modifier certaines dispositions nul pour tous les commerçants tel que défini au règlement à l’article 3 (2°) puisqu’il est illégal; »;

*WHEREAS by this judgment, the court:*

*«[76] DECLARES By-law number 575-2021 imposing a regulatory fee to contribute to the financing of municipal tourist infrastructure void, in particular from September 28, 2021 to June 14, 2022, for all merchants as defined in the by-law in article 3 ( 2°) since it is illegal;*

*[77] DECLARES By-law number 600-2022 amending By-law number 571-2021 imposing a regulatory fee to contribute to the financing of municipal tourism infrastructure in order to modify certain provisions void for all merchants as defined in the by-law in article 3 ( 2°) since it is illegal; »*

CONSIDÉRANT QUE ce jugement, tel que rédigé, compromet grandement le pouvoir de l’ensemble des municipalités du Québec de mettre en place des redevances règlementaires, quelles qu’elles soient;

*WHEREAS this judgment, as written, greatly compromises the power of all municipalities in Quebec to implement regulatory fees, whatever they may be;*

CONSIDÉRANT QUE la ville de Percé a pris la décision d’inscrire ce jugement en appel;

*WHEREAS the City of Percé has decided to appeal this judgment;*

CONSIDÉRANT QUE l’Union des municipalités du Québec a appuyé la ville de Percé en déclarant « La cause portée en appel par la ville de Percé est en effet cruciale, selon l’Union, car son issue pourrait entraîner des répercussions importantes quant à l’application des pouvoirs généraux en matière de redevance réglementaire, et ce, pour l’ensemble des municipalités québécoises. »;

*WHEREAS the Union of Municipalities of Quebec supported the City of Percé by declaring “The case appealed by the City of Percé is indeed crucial, according to the Union, because its outcome could have significant repercussions regarding the application of general powers regarding regulatory fees, for all Quebec municipalities. »;*

CONSIDÉRANT QUE la ville de Percé a besoin de l’appui de l’ensemble des municipalités du Québec dans ses démarches pour faire reconnaître la validité de son règlement imposant une redevance règlementaire;

*WHEREAS the City of Percé needs the support of all municipalities in Quebec in its efforts to have the validity of its by-law imposing a regulatory fee recognized;*

CONSIDÉRANT QUE la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge est également d’avis que cette cause présente des enjeux d’intérêt pour l’ensemble des municipalités du Québec;

*WHEREAS the municipality of Grenville-sur-la-Rouge is also of the opinion that this cause presents issues of interest to all municipalities in Quebec;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge appuie la ville de Percé dans ses démarches pour faire reconnaitre la légalité de son règlement imposant une redevance touristique.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipality of Grenville-sur-la-Rouge supports the City of Percé in its efforts to have the legality of its regulation imposing a tourist fee recognized.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-495** **Pour accepter – Offre de service - Audit 2023**

***2023-12-495 To accept – Service offer – Audit 2023***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit retenir les services d’une firme d’auditeurs pour l’année 2023;

*WHEREAS the Municipality must retain the services of an auditing firm for the year 2023;*

CONSIDÉRANT l’offre de service reçue de la firme FBL pour l’audit de l’année 2023;

*WHEREAS the service offer received from the firm FBL for the audit of the year 2023;*

CONSIDÉRANT QUE que le Conseil croit opportun de renouveler le mandat de la firme FBL pour l’audit de l’année 2023;

*WHEREAS the Council considers it appropriate to renew the mandate of the firm FBL for the audit of the year 2023;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu de mandater la firme FBL pour ses services d’audit au montant total de 27 400.00$ excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.13000.413.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to mandate the firm FBL for its audit services for a total amount of $27 400.00 excluding taxes. The necessary funds will be taken from the budget item 02.13000.413.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-496 Pour autoriser le transfert de sommes provenant** **des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires**

***2023-12-496 To authorise the transfer of amounts from surplus budget items to deficit budget items***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a identifié les postes budgétaires déficitaires, tel qu’il appert au tableau ci-dessous;

*WHEREAS the Municipality has identified the deficit budget items, as shown in the table below;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite transférer vers les postes budgétaires déficitaires, les montants inscrits dans la colonne des postes budgétaires excédentaires;

*WHEREAS the Municipality wishes to transfer to the deficit budget items, the amounts entered in the column of surplus budget items;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu qu’un montant de 21 500$ soit transféré des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires suivants :

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that an amount of $21 500 be transferred from surplus budget items to the following deficit budget items:*

**TRANSFERT ENTRE POSTES BUDGÉTAIRES DÉFICITAIRES**

**ET EXCÉDENTAIRES AU 12 DÉCEMBRE 2023**

***TRANSFER BETWEEN DEFICIT BUDGET ITEMS***

***AND SURPLUS AS OF DECEMBER 12, 2023***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **POSTE GL** | **DESCRIPTION** | **DESTINATION** | **PROVENANCE** |
| 02 22001 442 | SERVICE TECHNIQUE-INSPECTION\* | 5 000,00 |  |
| 02 22000 454 | SERVICE DE FORMATION\* |   | 5 000,00 |
| 02 32000 625 | ASPHALTE CHAUDE\* | 500,00 |  |
| 02 32000 626 | ASPHALTE FROIDE\* |   | 500,00 |
| 02 32001 459 | SCELLEMENT DES FISSURES\* |  | 5 000,00 |
| 02 32001 721 | GLISSIÈRES ET CLÔTURES\* |  | 5 000,00 |
| 02 33000 516 | LOCATION MACH. ET OUTILLAGES\* |  | 5 000,00 |
| 02 33000 622 | SABLE D'HIVER\* | 15 000,00 |  |
| 02 32010 331 | TÉLÉPHONE\* | 1 000,00 |  |
| 02 32020 331 | CELLULAIRES\* |   | 1 000,00 |
|  |  | **21 500,00** | **21 500,00** |

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**TRAVAUX PUBLICS / *PUBLIC WORKS***

**2023-12-497 Permission de voirie et entente d’entretien**

***2023-12-497 Road permission and maintenance agreement***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit exécuter des travaux dans l’emprise des routes entretenues par le ministère des Transports et de la Mobilité durable (ci-après nommé «Ministère»);

*WHEREAS the Municipality must carry out work on the right-of-way of roads maintained by the Ministry of Transport and Sustainable Mobility;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit obtenir une permission de voirie du Ministère pour intervenir sur les routes entretenues par le Ministère ou conclure une entente d’entretien avec le Ministère;

*WHEREAS the Municipality must obtain road permission from the Ministry to intervene on roads maintained by the Ministry or enter into a maintenance agreement with the Ministry;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité est responsable des travaux dont elle est maître-d’oeuvre;

*WHEREAS the Municipality is responsible for the works of which it is master-work;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité s’engage à respecter les clauses des permissions de voirie émises ou des ententes d’entretien conclues avec le Ministère;

*WHEREAS the Municipality agrees to abide by the terms of the road permits issued or maintenance agreements entered into with the Ministry;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité s’engage à remettre les infrastructures routières dans leur état original;

*WHEREAS the Municipality undertakes to restore the road infrastructures to their original state;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que la Municipalité demande au ministère des Transports et de la Mobilité durable de lui accorder les permissions de voirie au cours de l’année 2024 et qu’elle autorise la Directrice générale et le Directeur des travaux publics à signer les permissions de voirie et les ententes d’entretien pour tous les travaux dont les coûts estimés de remise en état des éléments de l’emprise n’excèdent pas 10 000$, puisque la Municipalité s’engage à respecter les clauses de la permission de voirie et des ententes d’entretien conclues.

 De plus, la Municipalité s’engage à demander la permission requise, chaque fois qu’il sera nécessaire.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the Municipality ask the Ministry of Transport and Sustainable Mobility to grant it road permits during the year 2024 and that it authorizes the Director General and the Director of public works to sign the road permits and maintenance agreements for all work for which the estimated cost of restoring the elements of the right-of-way does not exceed $10,000, since the Municipality undertakes to respect the clauses of the road permit and maintenance agreements concluded.*

 *In addition, the Municipality undertakes to request the required permission, whenever necessary.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-498 Pour autoriser la location d’un chargeur sur roues pour l’entretien d’hiver des chemins**

***2023-12-498 To authorize the rental of a loader for winter road maintenance***

CONSIDÉRANT QUE la municipalité doit louer un chargeur sur roues pour charger du sable d’hiver dans les camions de déneigement;

*WHEREAS the municipality must rent a loader to load winter sand into snow removal trucks;*

CONSIDÉRANT QUE des soumissions ont été demandées à différents fournisseurs et qu’un seul a répondu à l’appel;

*WHEREAS tenders were requested from different suppliers and only one answered the call;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal autorise la location d’un chargeur sur roues auprès de la compagnie 9376-7507 Québec Inc. faisant affaires sous le nom de EXCAVATION HEATLIE, pour un montant de 5 000$ pour le mois de janvier 2024, excluant les taxes applicables. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le poste budgétaire 02.32001.516.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipal council authorizes the rental of a loader from the company 9376-7507 Québec Inc. doing business under the name EXCAVATION HEATLIE, for an amount of $5,000 for the month of January 2024, excluding applicable taxes. The necessary funds will be taken from the budget item 02.32001.516.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-499 Pour autoriser le Maire et la Directrice générale à signer une convention d’aide financière avec le Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour le chemin de la Rivière-Rouge, dossier FQA49986, projet GR-CH-130.01**

***2023-12-499 To authorize the Mayor and the Director general to sign a financial assistance agreement with the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), for Rouge River Road, file FQA49986, project GR-CH-130.01***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a présenté une demande de subvention au Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL);

*WHEREAS the Municipality has submitted a subsidy request to the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP);*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit respecter les modalités qui s’appliquent à elle pour recevoir le versement de cette aide financière concernant les travaux de réfection de la chaussée du chemin de la Rivière-Rouge;

*WHEREAS the Municipality must respect the terms and conditions that apply to it to receive the payment of this financial assistance concerning* *the road repair work on Rouge River Road;*

CONSIDÉRANT que le Maire et la Directrice générale doivent être autorisés, par voie de résolution, à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir une aide financière maximale de 3 239 495$, pour les travaux de réfection de la chaussée du chemin de la Rivière-Rouge;

*WHEREAS that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain* *maximum financial assistance $3 239 495 for the road repair work on Rouge River Road;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que le Maire et la Directrice générale soient autorisés à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir aide financière maximale de 3 239 495$, pour les travaux de réfection de la chaussée du chemin de la Rivière-Rouge.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $3 239 495 for the road repair work on Rouge River Road.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-500 Pour autoriser le Maire et la Directrice générale à signer une convention d’aide financière avec le Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour des réparations localisées sur les chemins Kilmar et Scotch, dossier QZH82337**

***2023-12-500 To authorize the Mayor and the Director general to sign a financial assistance agreement with the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP),*** ***for localized repairs on Kilmar and Scotch roads, file QZH82337***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a présenté une demande de subvention au Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL);

*WHEREAS the Municipality has submitted a subsidy request to the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP);*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit respecter les modalités qui s’appliquent à elle pour recevoir le versement de cette aide financière pour des réparations localisées sur les chemins Kilmar et Scotch;

*WHEREAS the Municipality must respect the terms and conditions that apply to it to receive the payment of this financial assistance for localized repairs on Kilmar and Scotch roads;*

CONSIDÉRANT que le Maire et la Directrice générale doivent être autorisés, par voie de résolution, à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir une aide financière maximale de 84 122$, pour des réparations localisées sur les chemins Kilmar et Scotch;

*WHEREAS that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $84 122 for localized repairs on Kilmar and Scotch roads;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le Maire et la Directrice générale soient autorisés à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir aide financière maximale de 84 122$, pour des réparations localisées sur les chemins Kilmar et Scotch.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $84 122 for localized repairs on Kilmar and Scotch roads.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-501 Pour autoriser le Maire et la Directrice générale à signer une convention d’aide financière avec le Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour le chemin Kilmar, dossier RPJ28482, projet GR-CH-029.15**

***2023-12-501 To authorize the Mayor and the Director general to sign a financial assistance agreement with the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), for Kilmar Road, file RPJ28482, project GR-CH-029.15***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a présenté une demande de subvention au Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL);

*WHEREAS the Municipality has submitted a subsidy request to the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP);*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit respecter les modalités qui s’appliquent à elle pour recevoir le versement de cette aide financière concernant les travaux de réfection de la chaussée du chemin Kilmar;

*WHEREAS the Municipality must respect the terms and conditions that apply to it to receive the payment of this financial assistance concerning the road repair work on Kilmar Road;*

CONSIDÉRANT que le Maire et la Directrice générale doivent être autorisés, par voie de résolution, à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir une aide financière maximale de 2 185 976$, pour les travaux de réfection de la chaussée du chemin Kilmar;

*WHEREAS that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $2 185 976 for the road repair work on Kilmar Road;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le Maire et la Directrice générale soient autorisés à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir aide financière maximale de 2 185 976$, pour les travaux de réfection de la chaussée du chemin Kilmar.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $2 185 976 for the road repair work on Kilmar Road.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-502 Pour autoriser le Maire et la Directrice générale à signer une convention d’aide financière avec le Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL),** **pour le scellement de fissures sur les chemins Avoca, Baie de Grenville, Kilmar et Harrington, dossier ZTJ22867**

***2023-12-502 To authorize the Mayor and the Director general to sign a financial assistance agreement with the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP),*** ***for sealing cracks on Avoca, Grenville Bay, Kilmar and Harrington roads, file ZTJ22867***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a présenté une demande de subvention au Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL);

*WHEREAS the Municipality has submitted a subsidy request to the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP);*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit respecter les modalités qui s’appliquent à elle pour recevoir le versement de cette aide financière pour le scellement de fissures sur les chemins Avoca, Baie de Grenville, Kilmar et Harrington;

*WHEREAS the Municipality must respect the terms and conditions that apply to it to receive the payment of this financial assistance for sealing cracks on Avoca, Grenville Bay, Kilmar and Harrington roads;*

CONSIDÉRANT que le Maire et la Directrice générale doivent être autorisés, par voie de résolution, à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir une aide financière maximale de 106 615$, pour le scellement de fissures sur les chemins Avoca, Baie de Grenville, Kilmar et Harrington;

*WHEREAS that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $106 615 for sealing cracks on Avoca, Grenville Bay, Kilmar and Harrington roads;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le Maire et la Directrice générale soient autorisés à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir aide financière maximale de 106 615$, pour le scellement de fissures sur les chemins Avoca, Baie de Grenville, Kilmar et Harrington.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $106 615 for sealing cracks on Avoca, Grenville Bay, Kilmar and Harrington roads.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-503** **Pour autoriser le Maire et la Directrice générale à signer une convention d’aide financière avec le Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour le chemin Harrington, dossier CRD46226, projet GR-CH-130.01**

***2023-12-503*** ***To authorize the Mayor and the Director general to sign a financial assistance agreement with the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), for Harrington Road, file CRD46226, project GR-CH-130.01***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a présenté une demande de subvention au Ministre des Transports dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL);

*WHEREAS the Municipality has submitted a subsidy request to the Minister of Transport as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP);*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit respecter les modalités qui s’appliquent à elle pour recevoir le versement de cette aide financière concernant les travaux de réfection de la chaussée du chemin Harrington;

*WHEREAS the Municipality must respect the terms and conditions that apply to it to receive the payment of this financial assistance concerning the road repair work on Harrington Road;*

CONSIDÉRANT que le Maire et la Directrice générale doivent être autorisés, par voie de résolution, à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir une aide financière maximale de 1 295 499$, pour les travaux de réfection de la chaussée du chemin Harrington;

*WHEREAS that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $1 295 499 for the road repair work on Harrington Road;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le Maire et la Directrice générale soient autorisés à signer la convention d’aide financière avec le Ministre des Transports, dans le cadre du Volet Redressement du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), pour obtenir aide financière maximale de 1 295 499$, pour les travaux de réfection de la chaussée du chemin Harrington.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the Mayor and the Director general must be authorized, by resolution, to sign the financial assistance agreement with the Minister of Transport, as part of the Recovery Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), to obtain maximum financial assistance $1 295 499 for the road repair work on Harrington Road.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**SÉCURITÉ INCENDIE / *FIRE SAFETY***

**2023-12-504 Pour abroger et remplacer la résolution 2023-02-051 – Autorisation de signature de** **l’entente intermunicipale, avec la Ville d’Hawkesbury, établissant la fourniture de services d’entraide mutuelle pour la protection contre l’incendie**

***2023-12-504 To repeal and replace resolution 2023-02-051 – Authorization to sign the intermunicipal agreement with the Town of Hawkesbury, establishing the provision of mutual assistance services for fire protection***

CONSIDÉRANT que la Municipalité a adopté la résolution 2023-02-051, lors d’une séance ordinaire du Conseil municipal tenue le 14 février 2023, pour autoriser M. Tom Arnold, Maire et M. Marc Beaulieu, Directeur général, à signer l’entente intermunicipale avec la Ville d’Hawkesbury, établissant la fourniture de services d’entraide mutuelle pour la protection contre l’incendie;

*WHEREAS the Municipality adopted resolution 2023-02-051, during a regular meeting of the Municipal Council held on February 14, 2023, to authorize the Mr. Tom Arnold, Mayor and Mr. Marc Beaulieu, Director General, to sign the intermunicipal agreement with the Town of Hawkesbury, establishing the supply mutual aid services for fire protection;*

CONSIDÉRANT que depuis le 4 juillet 2023, Mme Myrian Nadon occupe le poste de Directrice générale et Greffière-trésorière pour la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS since July 4, 2023, Ms. Myrian Nadon has held the position of Director General and Clerk-Treasurer for the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge;*

CONSIDÉRANT qu’il y a également eu des changements à la Ville d’Hawkesbury et notamment :

* Que le Maire est maintenant M. Robert A. Lefebvre
* Que la Greffière est maintenant Mme Sonia Girard;

*WHEREAS there have also been changes to the Town of Hawkesbury, including:*

* *That the Mayor is now Mr. Robert A. Lefebvre*
* *That the Clerk is now Mrs. Sonia Girard;*

CONSIDÉRANT que des modifications ont dû être apportées à l’entente suite à ces changements;

*WHEREAS amendments to the Agreement were required as a result of these changes;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu d’abroger la résolution portant le numéro 2023-02-051 et de la remplacer par la présente, autorisant le Maire et la Directrice générale à signer une entente intermunicipale avec la Ville d’Hawkesbury, selon le modèle soumis le 12 janvier 2023, établissant la fourniture de services d’entraide mutuelle pour la protection contre l’incendie.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to repeal the resolution bearing the number 2023-02-051 and to replace it with this one, authorizing the Mayor and the Director General to sign an inter-municipal agreement with the Town of Hawkesbury, as per the model submitted on January 12, 2023, establishing the provision of mutual assistance services for fire protection.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**URBANISME ET DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE / *URBAN PLANNING AND DEVELOPMENT***

**2023-12-505 Avis de motion concernant le projet de** **règlement de zonage numéro RU-953-11-2023 modifiant le règlement de zonage numéro RU-902-01-2015, tel qu’amendé, afin d’ajouter les usages appartenant à la classe d’usages « services personnels et professionnels (C2) » au sein de la zone RV-01**

**2023-12-505 Notice of motion** **concerning the draft zoning by-law number RU-953-11-2023 modifying the zoning by-law number RU-902-01-2015, as amended, in order to add uses belonging to the use class “personal and professional services (C2)” within zone RV-01**

Avis de motion est par la présente donné par monsieur le conseiller Carl Woodbury concernant le projet de règlement de zonage numéro RU-953-11-2023 modifiant le règlement de zonage numéro RU-902-01-2015, tel qu’amendé, afin d’ajouter les usages appartenant à la classe d’usages « services personnels et professionnels (C2) » au sein de la zone RV-01.

Cet avis de motion ainsi que la présentation et le dépôt du projet de règlement sont faits conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C-27.1).

*Notice of motion is hereby given by Councillor Carl Woodbury concerning the draft zoning by-law number RU-953-11-2023 modifying the zoning by-law number RU-902-01-2015, as amended, in order to add uses belonging to the use class “personal and professional services (C2)” within zone RV-01.*

*This notice of motion as well as the presentation and the tabling of the draft by-law are made in accordance with the Municipal Code of Quebec (RLRQ, chapter C-27.1).*

**2023-12-506 Pour nommer madame Nathalie Pedicelli et madame Louise Gorman à titre de membres du Comité Consultatif d’Urbanisme**

***2023-12-506 To appoint Ms. Nathalie Pedicelli and Ms. Louise Gorman as members of the Urban Planning Consultative Committee***

CONSIDÉRANT QUEla Municipalité a adopté, lors d’une séance ordinaire du conseil municipal, tenue le 12 décembre 2017, la résolution portant le numéro 2017-12-351, aux fins d’adopter le règlement portant le numéro R-6-02-17 amendant le règlement créant le comité consultatif d’urbanisme de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge numéro R-6-01-14 aux fins de revoir la composition du comité et de la durée du mandat des membres;

*WHEREAS the Municipality adopted, during a regular meeting of the municipal council, held on December 12, 2017, the resolution bearing the number 2017-12-351, for the purposes of adopting the by-law bearing the number R-6-02-17 amending the by-law creating the urban planning advisory committee of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge number R-6-01-14 for the purposes of reviewing the composition of the committee and the term of office of the members;*

CONSIDÉRANT QUE l’article 2.3 du règlement R-6-02-17 indique que le Comité est formé de 7 membres soit, deux conseillers municipaux, dont l’un agissant à titre de président et de cinq membres, choisis parmi les résidents de la municipalité, à l’exclusion des membres du Conseil et des officiers municipaux;

*WHEREAS* *article 2.3 of by-law R-6-02-17 indicates that the Committee is made up of 7 members, namely two municipal councilors, one of whom acts as president and five members, chosen from among the residents of the municipality, excluding members of the Council and municipal officers;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a procédé à un appel de candidatures auprès des citoyens de Grenville-sur-la-Rouge et que madame Nathalie Pedicelli et madame Louise Gorman ont manifesté leur intérêt;

*WHEREAS the Municipality has issued a call for applications from the citizens of Grenville-sur-la-Rouge and Ms. Nathalie Pedicelli and Ms. Louise Gorman have expressed their interest;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu de nommer madame Nathalie Pedicelli et madame Louise Gorman à titre de membres du Comité Consultatif d’Urbanisme de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to appoint Mrs. Nathalie Pedicelli and Mrs. Louise Gorman as members of the Urban Planning Advisory Committee of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE / *ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT***

**ENVIRONNEMENT, SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / *HEALTH AND WELLNESS***

**2023-12-507 Pour accepter une soumission - Achat de compteurs d’eau**

***2023-12-507 To accept a quote - Purchase of water meters***

CONSIDÉRANT l’analyse du Bilan de la Stratégie municipale d’économie d’eau potable incluant l’Audit de l’eau de l’American Water Works Association (AWWA), effectuée par le ministère des Affaires municipales et de l’Habitation (MAMH);

*WHEREAS the analysis of the Assessment of the Municipal Drinking Water Saving Strategy including the Water Audit of the American Water Works Association (AWWA), carried out by the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MMAH);*

CONSIDÉRANT QU’ au bilan 2021, tous les audits de l’eau de l’AWWA ont atteint un résultat de validité des données supérieur à 50%, que l’objectif de pertes d’eau n’est pas atteint pour le réseau, qu’au moins un des deux objectifs n’est pas atteint et qu’ainsi des actions pour le contrôle des pertes d’eau, tel que d’installer des compteurs d’eau dans tous les immeubles non résidentiels, les immeubles mixtes ciblés, les immeubles municipaux et sur un échantillon de 20 immeubles résidentiels sont requises et à mettre en place pour réduire des pertes d’eau sur les réseaux de distribution d’eau potable;

*WHEREAS in the 2021 report, all AWWA water audits achieved a data validity result greater than 50%, that the water loss target is not achieved for the network, that at least one of the two objectives is not achieved and thus actions to control water losses, such as installing water meters in all non-residential buildings, targeted mixed buildings, municipal buildings and on a sample of 20 residential buildings are required and to be put in place to reduce water losses on drinking water distribution networks;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a adopté lors d’une séance du conseil municipal tenue le 11 juin 2019, la résolution portant le numéro 2019-06-180, octroyant un contrat à l’entreprise Les Compteurs Lecompte Inc. pour l’achat de compteurs d’eau, et que ces compteurs ont été installés dans 7 immeubles commerciaux ou municipaux, réalisant ainsi la première phase d’installation de compteurs d’eau requise par le MAMH;

*WHEREAS the Council adopted during a municipal council meeting held on June 11, 2019, the resolution bearing the number 2019-06-180, awarding a contract to the company Les Compteurs Lecompte Inc. for the purchase of water meters, and that these meters were installed in 7 commercial or municipal buildings, thus completing the first phase of installation of water meters required by the MMAH;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité désire poursuivre ses actions dans le but de réduire les pertes en eau potable;

*WHEREAS the Municipality wishes to continue its actions with the aim of reducing drinking water losses;*

CONSIDÉRANT QUE l’inspectrice adjointe/environnement madame Miriam Richer-McCallum, conformément au règlement numéro RA‑401-06-2021 concernant la gestion contractuelle, a procédé à un appel d’offres sur invitation, et ce, dans le but d’obtenir des soumissions pour l’achat de compteurs d’eau;

*WHEREAS the assistant environmental inspector, Ms. Miriam Richer McCallum, in accordance with by-law number RA 401-06-2021 concerning contractual management, carried out a call for tenders by invitation, with the aim of obtaining bids for the purchase of water meters;*

CONSIDÉRANT QUE des soumissions de deux (2) différents fournisseurs ont été reçues :

*WHEREAS tenders were received from two (2) different suppliers:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Soumissionnaires / Bidders** | **TOTAL** |
| CDEDQ | 9,810.80$ |
| Les Compteurs Lecompte Inc. | 9,867.20$ |

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d’accepter la soumission de CDEDQ, pour un montant de 9 810,80$, excluant les taxes applicables, pour l’achat de 20 compteurs d’eau. Les fonds seront prélevés à même le poste budgétaire 02.41200.522.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to accept the submission of CDEDQ, for an amount of $9 810.80, excluding applicable taxes, for the purchase of 20 water meters. The funds will be taken from budget item 02.41200.522.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**LOISIRS ET CULTURE / *LEISURE AND CULTURE***

**2023-12-508 Pour autoriser le prêt du Centre Paul-Bougie – Cours d’espagnol**

***2023-12-508 To authorize the loan of the Paul-Bougie Center – Spanish courses***

CONSIDÉRANT que l’espagnol est la deuxième langue la plus parlée dans le monde;

*WHEREAS Spanish is the second most widely spoken language in the world;*

CONSIDÉRANT que l’espagnol est la langue des voyages dans le Sud, de la culture latine, et qu’elle est devenue incontournable dans le monde des affaires;

*WHEREAS Spanish is the language of travel in the South, of Latin culture, and that it has become essential in the business world;*

CONSIDÉRANT qu’un cours d’espagnol de niveau débutant est offert par M. Gabriel Garcia du Centre d’immigration en région;

*WHEREAS a beginner level Spanish course is offered by Mr. Gabriel Garcia of the Regional Immigration Center;*

CONSIDÉRANT que la municipalité s’engage à prêter gratuitement le centre Paul-Bougie pour ce cours, les mardis de 13h00 à 14h00, du 16 janvier au 12 mars 2024.

*WHEREAS the municipality undertakes to lend the Paul-Bougie center free of charge for this course, on Tuesdays from 1:00 p.m. to 2:00 p.m., from January 16 to March 12, 2024.*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le conseil municipal autorise la tenue de cours d’espagnol, sous condition de respecter les règles relatives à l’utilisation du centre Paul-Bougie.

La municipalité s’engage à prêter gratuitement le centre Paul-Bougie, les mardis de 13h00 à 14h00, du 16 janvier au 12 mars 2024.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that the municipal council authorizes Spanish course, subject to respecting the rules relating to the use of the Paul-Bougie center.*

 *The municipality undertakes to lend the Paul-Bougie center free of charge for this course, on Tuesdays from 1:00 p.m. to 2:00 p.m., from January 16 to March 12, 2024.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**CORRESPONDANCE ET AFFAIRES NOUVELLES / CORRESPONDENCE AND *NEW BUSINESS***

**2023-12-509 Pour octroyer une aide financière à la Maison des Jeunes**

***2023-12-509 To grant a financial assistance to the* Maison des Jeunes**

CONSIDÉRANT la demande d’aide financière datée du 14 novembre 2023 que la Maison des Jeunes a faite parvenir à la Municipalité;

*WHEREAS the request for financial assistance dated November 14, 2023, sent by the* Maison des Jeunes *to the Municipality;*

CONSIDÉRANT la demande du conseil que les fonds octroyés servent à financer spécifiquement les activités pour les jeunes;

*WHEREAS the Council requested that the funding be used to specifically fund youth activities;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Isabelle Brisson et résolu d’octroyer une aide financière de 2 000$ à la Maison des Jeunes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.70191.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved to grant financial assistance of $2 000 to the* Maison des Jeunes*. The necessary funds will be taken from budget item 02.70191.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-510 Pour octroyer une aide financière à la Citad’Elle**

***2023-12-510 To grant a financial assistance to the Citad’Elle***

CONSIDÉRANT la demande d’aide financière datée du 15 novembre 2023 que la Citad’Elle a faite parvenir à la Municipalité;

*WHEREAS the request for financial assistance dated November 15, 2023, sent by the Citad’Elle to the Municipality;*

CONSIDÉRANT que la Citad’Elle est un organisme qui vient en aide aux femmes et aux enfants victimes de violence conjugale;

*WHEREAS Citad’Elle is an organization that helps women and children who are victims of domestic violence;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Isabelle Brisson et résolu d’octroyer une aide financière de 3,000$ à la Citad’Elle. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.70191.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved to grant financial assistance of $3,000 to the Citad’Elle. The necessary funds will be taken from budget item 02.70191.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-12-511 Pour renouveler le partenariat financier avec l’organisme Les Bons Déjeuners d’Argenteuil inc.**

***2023-12-511 To renew the financial partnership with Les Bons Déjeuners d’Argenteuil inc. organization***

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal a reçu une demande de renouvellement de partenariat financier de la part de Les Bons déjeuners d’Argenteuil Inc.

*WHEREAS the request for renewal of financial partnership granted to the city council by Les Bons déjeuners d’Argenteuil Inc.;*

CONSIDÉRANT QUE c’est une cause que le conseil désire soutenir;

*WHEREAS this is a cause which the council wishes to support;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d’octroyer une aide financière d’un montant de 3,000$ à Les Bons déjeuners d’Argenteuil Inc. afin de les aider dans la poursuite de leurs objectifs. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.70191.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to give a financial donation to the amount of $3,000 to Les Bons déjeuners d’Argenteuil Inc. to help them achieve their goals. The necessary funds will be taken from budget account 02.70191.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2023-12-512 Levée de la séance**

***2023-12-512 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la présente séance soit levée à 19h49.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka* *and resolved to close the current meeting at 7:49* *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom ArnoldMaire |  | Myrian NadonDirectrice généraleet greffière-trésorière |